

31998L0084

L 320/54

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

28.11.1998

ID-DIRETTIVA 98/84/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL**ta' l-20 ta' Novembru 1998****dwar il-protezzjoni legali ta' servizzi bbażati fuq, jew li jikkonsistu minn, aċċess kondizzjonali**

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 57(2), 66 u 100a tiegħu,

Wara li kkunsidrat il-proposta mill-Kummissjoni ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali ⁽²⁾,

Aġixxew bi qbil mal-proċedura stabbilita fl-Artikolu 198b tat-Trattat ⁽³⁾,

(1) Billi l-għanijiet tal-Komunità kif stabbiliti fit-Trattat jinkludu l-holqien ta' unjoni dejjem aktar mil-qrib tal-ġnus ta' l-Ewropa u l-assigurazzjoni ta' progress ekonomiku u soċjali permezz ta' l-eliminazzjoni tal-barrieri li jiffridhom;

(2) Billi l-disposizzjoni trans-fruntieri tas-soċjetà tas-servizzi tax-xandir u l-informazzjoni tista' tikkontribwixxi, mill-punto di vista individwali għall-effettività shiha tal-libertà ta' l-espressjoni bħala dritt fundamentali, u mill-punto di vista kollettiv, għall-ksib ta' l-għanijiet stabbiliti fit-Trattat;

(3) Billi t-Trattat jipprovdi għall-moviment liberu tas-servizzi kollha li huma soltu pprovduti bi hłas; billi dan id-dritt, kif applikat għas-servizzi tas-soċjetà tax-xandir u l-informazzjoni, huwa wkoll manifestazzjoni speċifika fil-liġi tal-Komunità ta' l-prinċipju aktar ġenerali, prinċipalment il-libertà ta' l-espressjoni kif inhi misjuba fl-Artikolu 10 tal-Konvenzjoni Ewropeja għall-Protezzjoni tad-Drittijiet Umani u Libertajiet Fondamentali; billi dak l-Artikolu espliċitament jagħraf id-dritt taċ-ċittadini li jirċievu u jaqsmu bejniethom informazzjoni bla ebda konsiderazzjoni tal-fruntieri u billi kwalunkwe restrizzjoni ta' dak id-dritt għandha tkun ibbażata fuq konsiderazzjoni ċara ta' l-interessi legittimi oħra li huma misthoqqa ta' protezzjoni legali.

(4) Billi l-Kummissjoni esegwiet konsultazzjoni ta' skop wiesa bbażata fuq il-Karta l-Hadra "Protezzjoni Legali ta' Servizzi Encrypted fis-Suq Intern"; billi r-riżultati ta' dik il-konsultazzjoni kkonfermaw il-hteġa għal strument legali tal-Komunità li jassigura l-protezzjoni legali ta' daww is-servizzi legali li l-hłas tagħhom jiddependi fuq l-aċċess kundizzjonali;

(5) Billi l-Parlament Ewropew, fir-Riżoluzzjoni tiegħu tat-13 ta' Mejju 1997 dwar il-Karta l-Hadra ⁽⁴⁾ sejjah fuq il-Kummissjoni biex tippreżenta proposta għal Direttiva li tkopri s-servizzi li huma encoded kollha f'dak li jirrigwardja l-coding wżata biex ikun asigurat il-pagament ta' hłas, u bi ftehim li din għandha tinkludi s-servizzi tas-soċjetà ta' l-informazzjoni pprovduti b'distanza permezz ta' mezzi elettronici u fuq it-talba ta' l-individwu riċevitur ta' servizz kif ukoll ta' servizzi tax-xandir;

(6) Billi l-opportunitajiet offruti mit-teknoloġiji diġitali jipprovdu l-potenzjal biex titkabbar l-għażla tal-konsumatur u l-kontribuzzjoni għal-pluraliżmu kulturali, permezz tal-iżvilupp ta' servizzi aktar vasti fl-ambitu tat-tifsira ta' l-Artikoli 59 u 60 tat-Trattat; billi l-vijabbiltà ta' daww is-servizzi ta' spiss sejra tiddependi mill-użu ta' l-aċċess kondizzjonali sabiex ikun akwistat hłas għal min jipprovdi s-servizz, billi għalhekk, il-protezzjoni legali ta' daww li jipprovdu s-servizz kontra mezzi illeċiti li jippermetti l-aċċess għal dawn is-servizzi bla hłas ma tidhirx neċessarja biex tassigura l-vijabbiltà ekonomika ta' dawn is-servizzi;

(7) Billi l-importanza ta' din is-sitwazzjoni kienet magħrufa mill-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni dwar "Inizzjattiva Ewropea fil-Kummerċ Elettroniku";

(8) Billi bi qbil mal-Artikolu 7a tat-Trattat, is-suq intern għandu jikkomprendi żona mingħajr fruntieri interni li fih il-moviment liberu ta' servizzi u merkanzija hu asigurat; billi l-Artikolu 128(4) tat-Trattat jirrikjedi li l-Komunità tiegħu kunsiderazzjoni ta' l-aspetti kulturali fl-azzjoni

⁽¹⁾ ĠU C 314, tas-16.10.1997, p. 7 u ĠU C 203, tat-30.6.1998, p. 12.

⁽²⁾ ĠU C 129, tas-27.4.1998, p. 16.

⁽³⁾ L-Opinjoni tal-Parlament Ewropew tat-30 ta' April 1998 (ĠU C 152, tat-18.5.1998, p. 59), il-Pożizzjoni Komuni tal-Kunsill tad-29 ta' Ġunju 1998 (ĠU C 262, tad-19. 8. 1998 p. 34) u d-Deċizzjoni tal-Parlament Ewropew tat-8 ta' Ottubru 1998 (ĠU C 328, tas-26.10.1998). Id-Deċizzjoni tal-Kunsill tad-9 ta' Novembru 1998.

⁽⁴⁾ ĠU C 167, tat-2.6.1997, p. 31.

- tagħha taht dispożizzjonijiet oħra; billi premezz ta' l-Artikolu 130(3) tat-Trattat, il-Komunità trid, permezz ta' strateġiji u attivitajiet li hi ssegwi, tikkontribwixxi għall-holqien tal-kondizzjonijiet neċessarji għall-kompetittività ta' l-industrija;
- (9) Billi din id-Direttiva hi mingħajr preġudizzju għall-possibiltà futura tal-Komunità jew ta' dispożizzjonijiet naturali ntiżi li jassiguraw li n-numru tas-servizzi tax-xandir, magħruf li jkun ta' l-interess pubbliku, ma jkunux ibbażati fuq aċċess kondizzjonali;
- (10) Billi din id-Direttiva hi mingħajr preġudizzju għall-aspetti kulturali ta' kwalunkwe azzjoni oħra tal-Komunità li għandha x'taqsam ma servizzi godda;
- (11) Billi n-nuqqas ta' qbil bejn regoli nazzjonali dwar il-protezzjoni legali ta' servizzi bbażati fuq, jew li jikkonsistu minn, aċċess kondizzjonali, pjuttost li tohloq ostakoli għall-moviment liberu tas-servizzi u l-merkanzija;
- (12) Billi l-applikazzjoni tat-Trattat mhix biżżejjed li dawn l-ostakoli fis-suq intern jitnehhew; billi dawk l-ostakoli għandhom għalhekk jitnehhew billi jkun ipprovdut livell ekwivalenti ta' protezzjoni bejn l-Istati Membri; billi dan jimplika approssimazzjoni tar-regoli nazzjonali relatati mal-attivitajiet kummerċjali li jikkonċernaw apparat illeċitu;
- (13) Billi jidher neċessarju li jkun assigurat li l-Istati Membri jipprovdu protezzjoni legali xierqa kontra l-ippjazzar fuq is-suq, għal gwadanni finanzjarji diretti jew indiretti, ta' apparat illeċitu li jippermetti jew jiffaċilita mingħajr awtorità l-ksur tal-liġi ta' xi miżuri teknoloġiċi ddisinjati li jipproteġu l-hlas għal servizz legalment ipprovdut;
- (14) Billi dawk l-attivitajiet kummerċjali li jikkonċernaw apparat illeċitu jinkludu l-komunikazzjonijiet kummerċjali li jkopru kull forma ta' pubbliċità, pubbliċità diretta, *sponsorship*, promozzjoni ta' bejgħ u relazzjonijiet pubbliċi li jippromwovu dawn il-prodotti u s-servizzi;
- (15) Billi dawn l-attivitajiet kummerċjali huma ta' detriment għall-konsumaturi li huma mqarrqa dwar l-oġġini ta' l-apparat illeċitu, billi livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumatur hi bżonnjuża sabiex ikun hemm għieda kontra dan it-tip ta' qerq tal-konsumatur; billi l-Artikolu 129a(1) tat-Trattat jipprovdi li l-Komunità għandha tikkontribwixxi għall-ksib ta' livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumatur permezz tal-miżuri li tadotta permezz ta' l-Artikolu 100a tiegħu;
- (16) Billi, għalhekk, il-qafas legali għall-holqien ta' zona singola awdjoviżiva stabbilita bid-Direttiva tal-Kunsill 89/552/KEE tat-3 ta' Ottubru 1989 dwar il-koordinazzjoni ta' ċerti disposizzjonijiet stabbiliti b'liġi, b'regolament jew b'azzjoni amministrattiva fl-Istati Membri dwar is-segwir ta' l-attivitajiet tax-xandir tat-televizjoni ⁽¹⁾ għandha tkunu mizjuda b'referenza għall-tekniki ta' aċċess kondizzjonali kif stabbiliti f' din id-Direttiva, sabiex, mhux l-anqas, jassiguraw trattament egwali għall-fornituri ta' xandir transfruntieri, independentament mill-post ta' l-istabbiliment tagħhom;
- (17) Billi, bi qbil mar-Reżoluzzjoni tal-Kunsill tad-29 ta' Ġunju 1995 dwar l-applikazzjoni uniformi effettiva tal-liġi tal-Komunità u fuq il-penalitajiet applikabbli għall-ksur tal-liġi tal-Komunità fis-suq intern ⁽²⁾, l-Istati Membri huma meħtieġa li jiehdu azzjoni sabiex jassiguraw li l-liġi tal-Komunità tkun applikata kif suppost bl-istess effettività u importanza tal-liġi nazzjonali;
- (18) Billi, bi qbil mal-Artikolu 5 tat-Trattat, l-Istati Membri huma meħtieġa li jiehdu l-miżuri xierqa kollha biex jiggarrantixxu l-applikazzjoni u l-effettività tal-liġi tal-Komunità, b'mod partikolari billi jassiguraw li s-sanzjonijiet magħżula huma effettivi, dissuważivi u proporzjonati u r-rimedji jkunu xierqa;
- (19) Billi l-approssimazzjoni tal-liġijiet, tar-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi tal-Istati Membri għandhom ikunu llimitati għal dak li hemm bżonn sabiex ikunu miksuba l-għanijiet tas-suq intern, bi qbil mal-prinċipju tal-proporzjonalità kif stabbilit fit-tielet paragrafu ta' l-Artikolu 3b tat-Trattat;
- (20) Billi d-distribuzzjoni ta' apparat illeċitu tinkludi trasferiment bi kwalunkwe mezz u t-tqeghid ta' tali apparat fis-suq għaċ-ċirkolazzjoni fi jew barra l-Komunità;
- (21) Billi din id-Direttiva hi mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni ta' kwalunkwe dispożizzjoni nazzjonali li tista' tipprojbixxi l-pussess privat ta' apparat illeċitu, għall-applikazzjoni tar-regoli tal-kompetizzjoni tal-Komunità u għall-applikazzjoni tar-regoli tal-Komunità dwar id-drittijiet tal-propjetà intellettuali;
- (22) Billi liġi nazzjonali li tikkonċerna sanzjonijiet u rimedji għall-ksur ta' l-attivitajiet kummerċjali tista' tipprovdi li l-attivitajiet għandhom jiġu mwettqa fit-tagħrif jew b'raġunijiet serji għat-tagħrif li l-apparati f'dak il-każ kienu illeċiti;

⁽¹⁾ ĠU L 298, tas-17.10.1989, p. 23. Id-Direttiva kif emendata bid-Direttiva 97/36 KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 202, tat-30.7.1997, p. 60).

⁽²⁾ ĠU C 188, tat-22.7.1995, p. 1.

- (23) Billi s-sanzjonijiet u r-rimedji li hemm dispożizzjoni dwarhom permzz ta' din id-Direttiva huma minghajr pre-gudizzju għal kwalunkwe sanzjoni jew rimedju ieħor li dwarhom dispożizzjoni tista' tkun magħmula permezz tal-liġi nazzjonali, per eżempju miżuri ġenerali preventivi jew is-sekwestru ta' apparati illeċiti; billi l-Istati Membri mhumex obbligati li jipprovdu sanzjonijiet kriminali għall-attivitajiet ta' ksur ta' l-attivitajiet koperti minn din id-Direttiva; billi d-dispożizzjonijiet ta' l-Istati Membri għal azzjonijiet ta' kumpens għandhom ikunu bi qbil mas-sistemi nazzjonali u ġudizzjari tagħhom;
- (24) Billi din id-Direttiva hi minghajr pre-gudizzju għall-applikazzjoni ta' regoli nazzjonali li ma jaqgħux fil-kamp ikkoordinat hawnhekk; bħal dawk adottati għall-protezzjoni tal-minuri kif ukoll dawk bi qbil mad-Direttiva 89/552/KEE, jew id-dispożizzjonijiet nazzjonali kkonċernati bil-politika pubblika jew is-sigurtà pubblika,
- (b) *aċċess kondizzjonali* għandha tfisser kwalunkwe miżura teknika u/jew arrangament li permezz tiegħu aċċess għas-servizz protett f'forma konkreta hu magħmul kondizzjonali fuq l-awtorizzazzjoni individwali magħmula minn qabel;
- (c) *apparat ta' l-aċċess* kondizzjonali għandu jfisser apparat jew programmi (tal-kompjuter) iddisinjat jew adattat li jagħti aċċess għal servizz protett f'forma konkreta;
- (d) *servizz assoċjat* għandu jfisser l-istallazzjoni, l-manteniment jew ir-rimpjazzament ta' apparati għall-aċċess kondizzjonali, kif ukoll id-dispożizzjoni ta' servizzi ta' komunikazzjoni kummerċjali f'dak li għandhom x'jaqsmu huma jew is-servizzi protetti;
- (e) *apparat illeċitu* għandu jfisser apparat jew programmi (tal-kompjuter) iddisinjat jew adattat li jagħti aċċess għal servizz protett f'forma konkreta minghajr l-awtorizzazzjoni ta' min jipprovdi s-servizz;
- (f) *kamp ikkoordinat minn din id-Direttiva* għandu jfisser kwalunkwe dispożizzjoni li għandha x'taqsam mal-ksur ta' l-attivitajiet speċifikati fl-Artikolu 4.

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

Artikolu 3

Artikolu 1

Kamp

L-għan ta' din id-Direttiva hu li jqarreb id-dispożizzjonijiet fl-Istati Membri dwar miżuri kontra apparat illeċitu li jagħti aċċess mhux awtorizzat għal servizzi protetti.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-iskopijiet ta' din id-Direttiva:

- (a) *servizz protett* għandu jfisser kwalunkwe mis-servizzi li ġejjin, meta pprovduti bi hlas u fuq il-bażi ta' aċċess kondizzjonali:
- xandir bit-televiżjoni, kif iddefinit fl-Artikolu 1(a) tad-Direttiva 89/552/KEE,
 - xandir bir-radju, jfisser kwalunkwe trasmissjoni permezz ta' fili jew fl-ajru, inkluż bis-satellita, ta' programmi tar-radju intiżi għar-riċeviment mill-pubbliku,
 - servizzi tas-soċjetà ta' l-informazzjoni fl-ambitu tat-tifsira ta' l-Artikolu 1(2) tad-Direttiva 98/34/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Gunju 1998 li tistabbilixxi proċedura għall-dispożizzjoni ta' l-informazzjoni fil-kamp ta' *standards* tekniċi u regolamenti u ta' regoli dwar is-servizzi tas-soċjetà ta' l-informazzjoni ⁽¹⁾,

jew id-dispożizzjoni ta' aċċess kondizzjonali għas-servizzi hawn fuq imsemmija kkunsidrati bħala servizz fih innifsu;

Prinċipji tas-suq intern

1. Kull Stat Membru għandu jiehu l-miżuri neċessarji biex jip-projbixxi fuq it-territorju tiegħu l-attivitajiet elenkati fl-Artikolu 4, u biex jipprovdi għas-sanzjonijiet u rimedji stabbiliti fl-Artikolu 5.

2. Minghajr pre-gudizzju għal paragrafu 1, l-Istati Membri ma jistgħux:

- (a) jirrestringu l-dispożizzjoni tas-servizzi protetti, jew is-servizzi assoċjati li joriginaw fi Stati Membru ieħor; jew
- (b) jirrestringu l-moviment liberu ta' apparat ta' l-aċċess kondizzjonali;

għal raġunijiet li jaqgħu fil-kamp ikkoordinat minn din id-Direttiva.

Artikolu 4

Attivitajiet kontra l-liġi

L-Istati Membri għandhom jipprojbixxu fuq ir-territorju tagħhom l-attivitajiet segwenti kollha:

- (a) il-manifattura, l-importazzjoni, id-distribuzzjoni, l-bejgħ, il-kera jew il-pussess għal skopijiet kummerċjali ta' apparat illeċitu;
- (b) l-istallazzjoni, il-manteniment jew ir-rimpjazzament għal skopijiet kummerċjali ta' apparat illeċitu;
- (c) l-użu ta' komunikazzjonijiet kummerċjali biex ikunu promossi apparat illeċitu.

⁽¹⁾ ĠU L 204, tal-21.7.1998, p. 37. Id-Direttiva kif emendata bid-Direttiva 98/48/KE (ĠU L 217, tal-5.8.1998, p. 18).

Artikolu 5

Sanzjonijiet u rimedji

1. Is-sanzjonijiet għandhom ikunu effettivi, disswassivi u proporzjonati għall-impatt potenzjali ta' l-attività li tikser il-liġi.

2. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri neċessarji kollha biex jassiguraw ruhhom li dawk li jipprovdu s-servizzi protetti li l-interessi tagħhom huma effettwati minn attività li tkun tikser il-liġi kif speċifikat fl-Artikolu 4, mwettqa fuq it-territorju tagħhom, għandhom aċċess għal rimedji proporzjonati, kif ukoll li tkun miġjuba azzjoni għad-danni u l-kisba ta' mandat ta' sekwestru jew miżura oħra preventiva, u meta proporzjonat, l-applikazzjoni għad-disponiment barra kanali kummerċjali ta' apparat illeċitu.

Artikolu 6

Implimentazzjoni

1. L-Istati Membri għandhom idahhlu fis-seħh il-liġijiet, ir-regolamenti u d-disposizzjonijiet amministrattivi neċessarji biex ikunu konformi ma' din id-direttiva sat-28 ta' Mejju 2000. Huma għandhom jinnotifikaw il-Kummissjoni minnufih.

Meta l-Istati Membri jadottaw tali miżuri, dawn għandhom ikun fihom referenza għal din id-Direttiva jew għandhom ikunu akkumpanjati minn tali referenza fil-waqt tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. Il-metodi għall-għemil ta' tali referenza għandhom ikunu mfassla mill-Istati Membri.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-disposizzjonijiet prinċipali tal-liġi nazzjonali li huma jadottaw fil-kamp ikkoordinat minn din id-Direttiva.

Artikolu 7

Rapporti

Mhux aktar tard minn tlett snin wara d-dhul fis-seħh ta' din id-Direttiva, u kull sentejn wara dan, il-Kummissjoni għandha tippreżenta rapport lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali dwar l-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva akkumpanjata fejn xieraq, minn proposti, b'mod partikolari fejn għandhom x'jaqsmu d-definizzjonijiet permezz ta' l-Artikolu 2, għall-addattament ta' dan fid-dawl ta' l-iżviluppi tekniċi u ekonomiċi u tal-konsultazzjonijiet mwettqa mill-Kummissjoni.

Artikolu 8

Dhul fis-seħh

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tagħha fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

Artikolu 9

Inderizzati

Din id-Direttiva hija ndirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Brussel, fl-20 ta' Novembru 1998.

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

J. M. GIL-ROBLES

Għall-Kunsill

Il-President

E. HOSTASCH